

RÁMCOVÁ ZMLUVA

MEDZI UNIVERSITÉ DE POITIERS – FRANCÚZSKO A UNIVERZITOU MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI – SLOVENSKO

I . Zmluvné strany

UNIVERZITA MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI

Sídlo : Národná 12, 974 01 Banská Bystrica, Slovenská republika

Zastúpená : Dr. h. c. Prof. PhDr. Beatou Kosovou, CSc., rektorkou

IČO: 30 232 295

Osoba zodpovedná za plnenie zmluvy: doc. Ing. Vanda Maráková, PhD.

(ďalej len Univerzita Mateja Bela)

a

UNIVERZITA V POITIERS

Sídlo : 4, rue Michel Brunet, 86022 Poitiers

Zastúpená : Prof. Dr. Yves Jean, prezidentom

(ďalej len Univerzita v Poitiers)

II. Úvodné ustanovenia

Vzhľadom na svoje výchovné, vzdelávacie a výskumné poslanie,

na nevyhnutnosť rozvíjať spoluprácu v oblasti kultúry, vedy, techniky a vzdelávania,

na základe dohody o spolupráci podpísanej medzi Francúzskom a Slovenskom 21. marca 1995,

ako aj na základe predchádzajúcej zmluvy medzi obidvomi univerzitami podpísanej v marci 2008 na tri roky,

zmluvné strany sa rozhodli uzavrieť túto zmluvu o bilaterálnej spolupráci v pedagogickej a vedeckovýskumnej oblasti, ktorej obsah tvoria nasledovné články:

III. Predmet zmluvy

1. Univerzita v Poitiers a Univerzita Mateja Bela obnovujú svoju spoluprácu zameranú na upevnenie existujúcich vzťahov, ich rozvinutie v nových odboroch, a na štúdium špecifik vzdelávania a výskumu v oblastiach spoločných záujmov.

2. Univerzity sa zaväzujú rozvíjať vzájomnú výmenu výskumných pracovníkov a študentov v rámci projektov spolupráce, na ktoré získajú finančné prostriedky.

Každý projekt bude predmetom osobitnej dohody, ktorá sa po schválení obidvomi stranami stane prílohou tejto zmluvy.

3. Výmeny učiteľov sa budú uskutočňovať obvykle každý rok podľa možností učiteľov vzhľadom na ich pracovné povinnosti a po dohode zainteresovaných fakúlt.
4. Môžu sa uskutočňovať výmeny študentov, pričom študenti jednej univerzity môžu byť prijatí podľa platných pravidiel na rôzne stupne štúdia druhej univerzity, prednostne na vyššie stupne, ktoré umožnia prehĺbenie ich vedomostí a metodológie, ako aj vypracovanie výskumných prác.

Po vzájomnej dohode môže jedna univerzita uznať študentom predmety absolvované na druhej univerzite.

5. Univerzity sa zaväzujú k tomu, že budú podporovať vymedzenie a realizáciu spoločných výskumných úloh, na ktorých budú spolupracovať učitelia, výskumní pracovníci a študenti oboch univerzít. Za týmto účelom sa budú uskutočňovať výmenné pobyty výskumných pracovníkov.
6. Univerzity sa zaväzujú podporovať vypracovanie učebných a študijných programov, ktorých cieľom bude získanie vzájomne uznávaných diplomov, ako aj spoločných diplomov. Každý diplom bude predmetom osobitnej dohody, ktorá sa po schválení obidvomi stranami stane prílohou tejto zmluvy.

Univerzity spoločne zabezpečujú študijný program akreditovaný vo Francúzskej alebo v Slovenskej republike. Spoločný študijný program sa zameriava na poskytnutie uceleného súboru vedomostí o kontexte krajiny partnerskej univerzity, ktorý súvisí s príslušným študijným odborom. Súčasťou štúdia spoločného študijného programu je absolvovanie aspoň jedného semestra štúdia a získanie aspoň 30 ECTS kreditov na partnerskej univerzite.

Na spoločný študijný program môže byť prijatý uchádzač, ktorý splnil podmienky prijatia na daný stupeň štúdia na jednej z partnerských univerzít.

Študent prijatý na štúdium spoločného študijného programu je počas štúdia študentom oboch univerzít. Doklady o štúdiu (preukaz študenta a výpis výsledkov štúdia) vydáva študentovi univerzita, ktorá mu zabezpečuje vzdelávanie v príslušnej časti štúdia.

Na študenta spoločného študijného programu a na rozhodovanie o jeho akademických právach a povinnostiach sa vzťahujú vnútorné predpisy univerzity, na ktorej absolvuje príslušnú časť štúdia.

Pri overovaní splnenia podmienok na riadne skončenie štúdia spoločného študijného programu sa študentovi započítajú študijné povinnosti zodpovedajúce študijnému programu, ktoré absolvoval na oboch univerzitách.

Podmienky na absolvovanie spoločného študijného programu, podrobnosti o organizácii štúdia, udeľovanom akademickom titule a podrobnosti o dokladoch o skončení štúdia sa určia v dohode partnerských univerzít. Dohoda o spoločnom zabezpečovaní študijného programu sa vyhotoví ako dodatok k tejto zmluve.

7. Univerzity budú podporovať výmenu dokumentov medzi svojimi pracoviskami predovšetkým v oblasti vedecko-výskumnej činnosti.
8. Univerzity sa zaväzujú hľadať finančné prostriedky na realizáciu tejto zmluvy. Rovnako sa zaväzujú zakaždým, keď to bude možné, žiadať o finančnú a materiálnu pomoc iné organizácie, najmä pokiaľ ide o spoluprácu a pomoc pri realizácii spoločných rozvojových programov.
9. Prezident Univerzity v Poitiers a rektor Univerzity Mateja Bela alebo ich riadne určení zástupcovia sa stretnú aspoň raz za rok, aby uskutočnili ročnú bilanciu spolupráce v rámci tejto zmluvy a dohodli sa na jej ďalšom rozvoji. Tieto stretnutia sa uskutočnia striedavo vo Francúzsku a na Slovensku.

IV. Záverečné ustanovenia

Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú päť rokov. Túto dohodu je možné predĺžiť dohodou účastníkov po ich vzájomnom odsúhlasení formou dodatku k tejto zmluve.

Akékolvek zmeny alebo doplnky tejto zmluvy je možné vykonať len na základe vzájomne odsúhlasených písomných dodatkov.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa platnej legislatívy Slovenskej republiky. Univerzita v Poitiers berie na vedomie povinnosť Univerzity Mateja Bela zverejniť túto zmluvu.

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch origináloch v slovenskom jazyku a v dvoch origináloch vo francúzskom jazyku, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po dvoch exemplároch zmluvy, z toho jeden exemplár v slovenskom jazyku a jeden exemplár vo francúzskom jazyku, pričom texty jazykových mutácií sú rovnocenné. Prípadné nejasnosti súvisiace s výkladom alebo vykonávaním tejto zmluvy budú riešiť zmluvné strany vzájomnými rokovaniami.

Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy prehlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

V Poitiers, dňa

V Banskej Bystrici, dňa

Prezident Univerzity v Poitiers
Yves JEAN

Rektorka Univerzity Mateja Bela
Beata KOSOVÁ